

Zeitschrift: Schweizerische Bauzeitung
Herausgeber: Verlags-AG der akademischen technischen Vereine
Band: 77 (1959)
Heft: 15: Schweizer Mustermesse Basel, 11. bis 21. April 1959

Artikel: Der Bundespräsident zur Schweizer Mustermesse 1959
Autor: Chaudet, Paul
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-84235>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Der Bundespräsident zur Schweizer Mustermesse 1959

Der heutige Rhythmus der technischen Entwicklung erlaubt es niemandem, der sich auf diesem Gebiet betätigt, Halt zu machen — und wäre es auch nur ganz kurze Zeit. Er muss der wissenschaftlichen Forschung und den neuesten Entwicklungen folgen. Ob es sich nun um Produktion, Veredelung von Erzeugnissen oder um Verkauf handelt, stets werden die Menschen in einen Bewegungsablauf eingespannt, der ihnen keine Ruhe lässt, sondern sie vielmehr verpflichtet, ohne Unterlass nach neuen Möglichkeiten Ausschau zu halten. Vom Zeitpunkt an, da ein Produkt als Ergebnis grosser Anstrengungen auf dem Markt erscheint, zählt es bereits zur Vergangenheit. Intellektueller Wissensdurst, Schöpfer- und Unternehmungsgeist und die Qualität der Arbeit sind die wichtigsten Faktoren unserer wirtschaftlichen Sicherheit und unseres Fortschritts. Sie setzen die Bedingungen für die Entwicklungsmöglichkeiten in der Schweiz selbst und im Ausland.

Diese Tatsachen verleihen unseren nationalen Messen eine ganz besondere Note. Sie schaffen zwischen den Produzenten, Industriellen und dem Handel den gewünschten Wettstreit. Sie vermitteln aber auch den notwendigen Kontakt mit der Kundschaft und erlauben, eine Art Bilanz der Aktivität des Landes zu ziehen.

Der zunehmende Erfolg der Schweizer Mustermesse in Basel liefert den Beweis dafür, dass eine derartige Veranstaltung den verschiedensten, stets wachsenden Bedürfnissen entspricht. Wir erblicken darin das Zeichen für die Zunahme unserer wirtschaftlichen Möglichkeiten, über welche die Exportzahlen klaren Aufschluss liefern. Diese Tendenz beweist, dass sich die schweizerische Wirtschaft auf dem Weltmarkt energisch zur Wehr setzt. Wenn neue Konkurrenten unsere ganze Aufmerksamkeit auf das Problem des Verhältnisses zwischen Qualität und Preis lenken, so wird erst recht deutlich, dass der Existenzkampf die Ausschöpfung aller Möglichkeiten, über welche wir verfügen können, erfordert. Dass sich der wirtschaftliche Wettbewerb, an dem wir teilnehmen, auf den ganzen Weltmarkt erstreckt, vermindert zudem die Gefahr von Rückschlägen aller Art.

Die Basler Mustermesse wird beredten Aufschluss über die gewaltigen Anstrengungen geben, die unsere Wirtschaft unternimmt, um den Ruf unseres Landes zu behaupten. Sie wird beweisen, dass unser Land in der Lage ist, seinen Platz da zu behaupten, wo es darum geht, den Wohlstand unserer Bevölkerung durch fruchtbare und friedliche Arbeit sicherzustellen.

Paul Chaudet, Bundespräsident

Zerstörungsfreie Werkstoffprüfung mit dem 31 MeV Brown Boveri Betatron

Von Dr. M. Sempert, Ennetbaden

DK 620.179:539.165

Die industrielle Anwendung von Röntgen- und Gammastrahlen entwickelte sich in den vergangenen Jahren zu einem sehr wertvollen Hilfsmittel der zerstörungsfreien Werkstoffprüfung. Werkstücke verschiedenster Art und Grösse lassen sich der Strahlenprüfung unterziehen und können so auf das Vorhandensein von Fehlern untersucht werden.

Bis vor etwa zehn Jahren wurden für die Strahlenprüfung fast ausschliesslich konventionelle Röntgengeräte verwendet. Mit ihnen lassen sich bei Röhrenspannungen bis etwa 400 kV Stahlstücke mit einer grössten Dicke von ungefähr 80 mm noch prüfen. Grössere Dickenabmessungen führen zu sehr langen Belichtungszeiten, und die Qualität der Durchstrahlungsbilder ist schlecht. Die rasche technische Entwicklung während der vergangenen Jahre verlangte Mittel, welche die Strahlenprüfung wesentlich dickerer Werkstücke ermöglichen sollten. Es stellte sich damit die Forderung nach neuen Strahlenquellen, deren Strahlung ein besseres Durchdringungsvermögen aufweist und deren Intensität auch bei grosser Dicke des Prüfobjektes noch tragbare Belichtungszeiten gewährleistet.

Heute stehen zwei neue Mittel für die Strahlenprüfung dicker Metallteile zur Verfügung: In Kernreaktoren erzeugte *radioaktive Isotope* und Teilchenbeschleuniger, sog. *Akzeleratoren*. Die Isotope, z. B. der heute oft verwendete Gammastrahler Kobalt-60, ermöglichen die Durchstrahlung von Stahlteilen mit Wandstärken bis etwa 150 mm. Die hierzu erforderlichen Belichtungszeiten sind allerdings recht lang; sie können selbst bei Verwendung starker Präparate (einige Curie) Stunden bis Tage betragen. Von den Teilchenbeschleunigern, welche für die technische Anwendung entwickelt wurden, hat sich hauptsächlich das *Betatron* durchgesetzt (auch Strahlentransformator genannt). Es ist ein im Prinzip einfacher und betriebssicher arbeitender Akzelerator, der ausserordentlich durchdringende Gammastrahlung von

sehr hoher Strahlintensität erzeugt. Das von der Firma AG. Brown, Boveri & Cie., Baden, entwickelte Gerät, das 31 MeV-Materialprüfbetatron, ermöglicht die Strahlenprüfung von Stahlteilen bis zu 500 mm Wandstärke (Bild 1). Die Fehlererkennbarkeit ist vorzüglich, sie wird mit keinem andern heute verwendeten Verfahren der Strahlenprüfung erreicht.

Die Wirkungsweise des Brown-Boveri-Betatrons für Materialprüfung¹⁾

Der Grundgedanke des Betatrons beruht auf der Tatsache, dass ein zeitlich veränderliches Magnetfeld von einem elektrischen Wirbelfeld umgeben ist. Es handelt sich dabei um die allgemein bekannte Erscheinung, dass in der Sekundärwicklung eines Transformators eine elektrische Spannung induziert wird, wenn man die Primärwicklung mit Wechselstrom erregt. Im Betatron liegt nun an Stelle einer Sekundärwicklung ein evakuiertes Beschleunigungsrohr, die sog. *Kreisröhre*. Der Sekundärstrom wird durch den ringförmigen elektrischen Strom im Innern der Kreisröhre dargestellt. Die Elektronen dieses Ringstromes erfahren wegen des elektrischen Wirbelfeldes eine Beschleunigung. Damit sie während des ganzen Beschleunigungsvorganges auf ihrer Kreisbahn bleiben, ist es notwendig, ein geeignetes magnetisches Steuerfeld senkrecht zur Kreisröhrenebene zu erzeugen.

Der grundsätzliche Aufbau des Materialprüfbetatrons ist in Bild 2 schematisch dargestellt. Zwischen den Steuerpolen 1 des Betatrons liegt die evakuierte und abgeschmolzene Kreisröhre 2. Der Magnet 2) wird über einen Transformator 3

¹⁾ Eingehende Darstellungen über das Betatron siehe z. B. die Literaturangaben [1], [2], [3] am Schluss des Aufsatzes.

²⁾ Da eine Sekundärwicklung im üblichen Sinn fehlt, spricht man besser von einem Magneten als von einem Transformator.